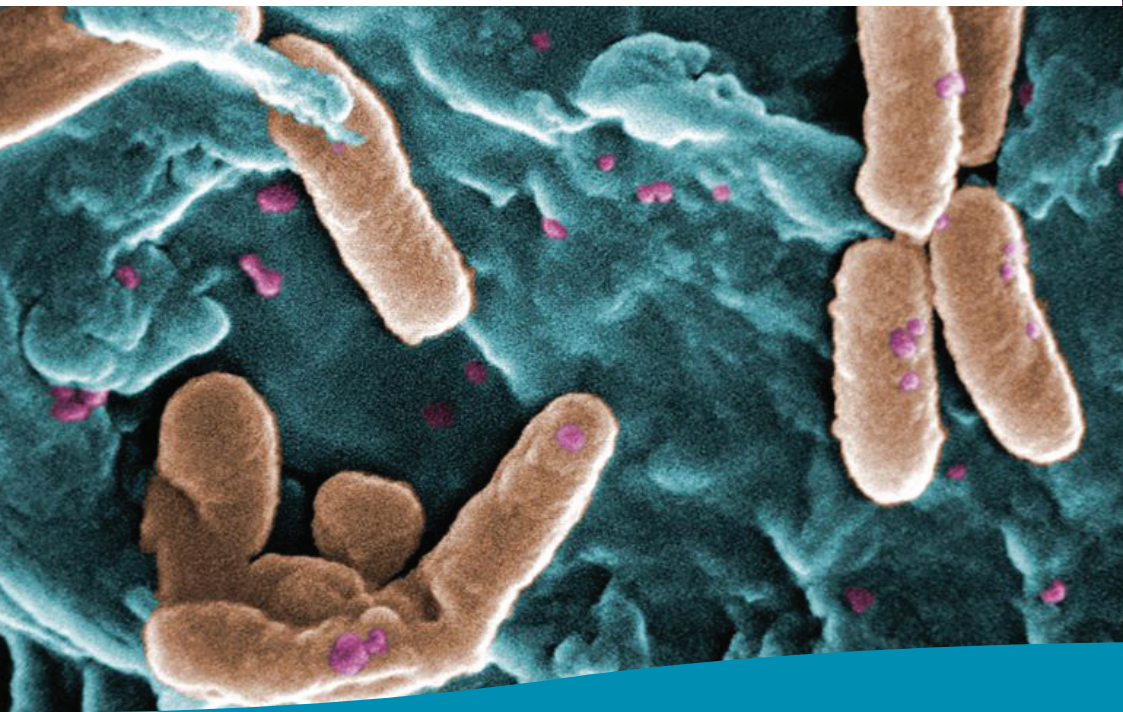


ATAL HEINTIAU A ACHOSIR GAN PSEUDOMONAS

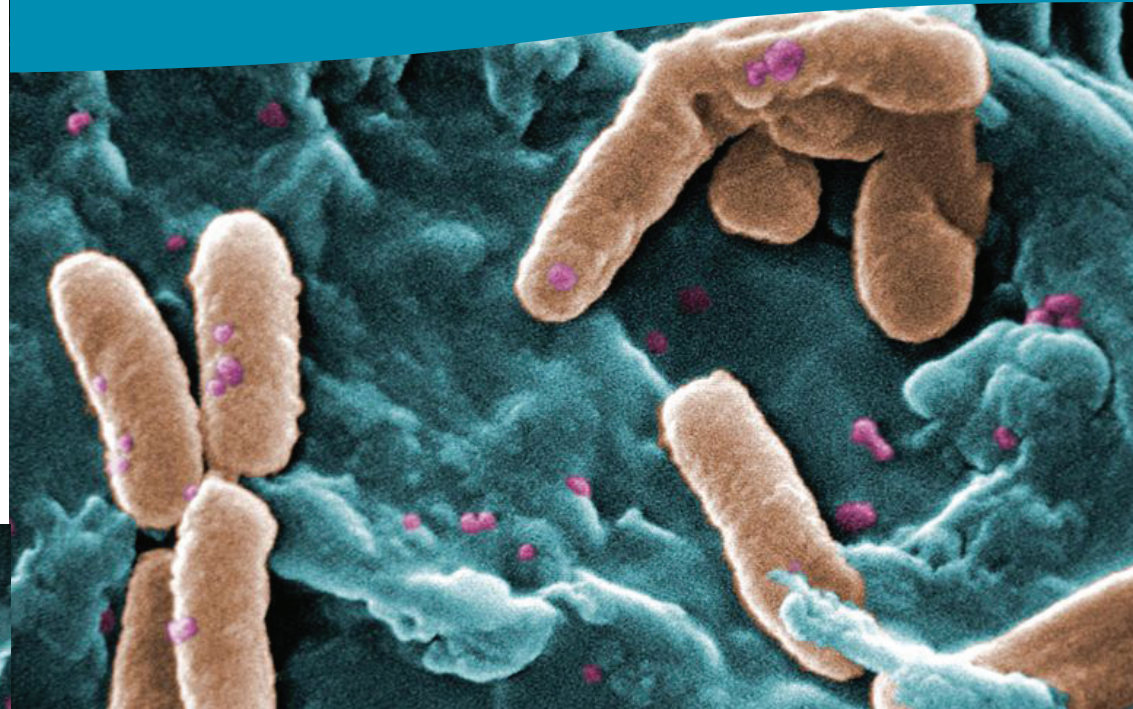


Tafien wybodaeth i gleiftion/y cyhoedd

Beth yw Pseudomonas?

Pseudomonas yw'r enw a roddir i facteriwm (a elwir yn fyg neu'n germ), a geir fel arfer mewn pridd a dŵr. Anaml iawn y mae Pseudomonas yn achosi haint ymysg pobl sydd yn iach. Weithiau mae'n achosi haint ymysg pobl sydd eisoes yn anhwylius neu sydd heb system imiwnedd cryf neu un heb ddatblygu'n llawn.

PREVENTING INFECTIONS CAUSED BY PSEUDOMONAS



Patient / public information leaflet

What is Pseudomonas?

Pseudomonas is the name given to a bacterium (sometimes called a bug or germ), that is commonly found in soil and water. Pseudomonas rarely causes infection in people who are healthy. It sometimes causes infection in people who are already unwell or who do not have a strong or fully developed immune system.

What kind of infections does Pseudomonas cause?

Pseudomonas may cause

- ❖ Respiratory/chest infections
- ❖ Urinary tract/urine infections
- ❖ Wound infections
- ❖ Infections of the blood

The Pseudomonas bacterium is a relatively common cause of healthcare associated infections (HCAs)

What can be done to treat these infections/stop patients from getting them?

When a patient in hospital has signs of infection (or gets an infection), a sample is usually collected and sent for testing. The sample may be of urine, blood, sputum or other secretions. The test results help hospital staff to decide how to treat the infection. Infections caused by Pseudomonas are treated using an appropriate antibiotic.

Pseudomonas may also be found on the skin of some individuals and not necessarily cause infection. This is known as colonisation. Colonisation of Pseudomonas on the skin may not necessarily require treatment.

If more than one patient gets an infection caused by Pseudomonas bacteria in a hospital ward or unit, a risk assessment is generally completed. Samples of water from commonly used water outlets/

Pa fath o heintiau y mae Pseudomonas yn eu hachosi?

- ❖ Gall Pseudomonas achosi heintiau anadloly frest
- ❖ Heintiau y llwybr wrinol/wrin
- ❖ Heintiau clyffau
- ❖ Heintiau'r gwaed

Mae bacteriwm Pseudomonas yn achos gweddol gyffredin o heintiau sy'n gysylltiedig â gofal iechyd (HCAI)

Beth ellir ei wneud i drin yr heintiau hyn/atal cleffion rhag eu cael?

Pan fydd claf mewn ysbyty yn dangos arwyddion o haint (neu'n cael haint), mae sampl fel arfer yn cael ei anfon i gael ei brofi. Gall y sampl fod o wrin, gwaed, poer neu chwarentiau eraill. Mae canlyniadau'r profion yn helpu staff yr ysbyty i benderfynu sut i drin yr haint. Caiff heintiau a achosir gan Pseudomonas eu trin gan ddefnyddio gwrthfotig priodol.

Gellir hefyd gweld Pseudomonas ar groen rhai unigolion ac nid ydynt o reidrwydd yn achosi haint. Gelwir hyn yn gytrefu. Efallai na fydd angen triniaeth ar Pseudomonas sy'n cytrefu ar y croen. Os yw mwy nag un claf yn cael haint wedi ei achosi gan facteria Pseudomonas ar ward neu ned ysbyty, cynhelir asesiad risg fel arfer. Weithiau fe fydd angen casglu a phrofi samplau o ddŵr o

ffynonellau dwr/sinciau ac offer meddygol a ddefnyddir yn gyffredin yn y ward/uned. Y rheswm y gellir casglu samplau yn yr ardaloedd hyn yw am fod Pseudomonas yn hoffi tyfu mewn amgylcheddau llai.

Gall fod angen cadw cleifion sydd â Pseudomonas ar eu croen neu sydd wedi datblygu haint Pseudomonas mewn ardal lle mae eu cyswllt â chleifion eraill wedi ei gyfyngu. Mae hyn er mwyn sicrhau nad yw'r haint yn cael ei ledaenu rhwng cleifion.

Fel claf gallwch helpu i ddiogelu eich hun rhag y bacterïwm (germ) hwn trwy olchi eich dwyllo ar ôl defnyddio'r ty bach/comôd, ac ar ôl bwyta. Etallai y byddwch hefyd yn cael cynnig lleiniau neu rwbwr dwyllo yn lle golchi dwyllo, a bydd y rhain yn helpu i'ch diogelu hefyd. Dylech ddefnyddio'r glanweithwr dwyllo/rwbwr dwyllo ar ôl golchi gyda dŵr a sebon, fel y disgrifir isod.

Pwysigrwydd hylendid dwyllo

Mae hylendid dwyllo yn ffordd bwysig o atal a rheoli haint Pseudomonas. Dylai staff ianheu eu dwyllo cyn ac ar ôl cyswllt â chlaf a'u hamgylchedd. Wrth olchi dwyllo, dylai'r dwyllo fod yn wlyb cyn ychwanegu sebon hylif. Dylid rhwbo'r sebon yn drwyadl i bob man er mwyn creu ewyn/trochion sebon. Dylid golchi'r dwyllo o dan ddŵr sy'n rhedeg a'u sychu'n drwyadl. Mae'n bwysig iawn sychu dwyllo yn ofalus gan ddefnyddio'r tywelion papur a ddarperir. Dylid gwaredu tywelion papur yn y biniau pedal troed a ddarperir.

sinks and medical equipment may be collected and tested. The reason that samples may be collected in these areas is because Pseudomonas likes to grow in moist environments.

It may be necessary to keep patients who have Pseudomonas on their skin or who have developed a Pseudomonas infection in an area where their contact with other patients is limited. This is to ensure that the infection is not spread between patients.

As a patient you can help to protect yourself from the bacterium (germ) by washing your hands after using the toilet/commode, and before you eat. You may also be offered hand-wipes or rubs to use instead of hand washing, and these will also help protect you. You should use the hand sanitiser/hand-rub after washing with soap and water, as described below.

The importance of hand hygiene

Hand hygiene is an important way of preventing and controlling Pseudomonas infection. Staff should clean their hands before and after contact with a patient and their environment. When hand washing, hands should be wet before applying liquid soap. The soap should be rubbed vigorously into all areas to produce suds/lather. The hands should be rinsed under running water and dried thoroughly. It is really important to dry hands properly using the disposable paper towels provided. Paper towels should be disposed of in the foot operated pedal bins provided.

Hand sanitisers/hand-rubs can be used when appropriate instead of hand washing and should also be used after hand washing with soap and water. After applying the hand sanitiser/hand-rub, hands should be rubbed together, covering all areas, until the hands are dry. The application of a hand sanitiser/hand-rub will ensure that any trace of Pseudomonas in the water used for hand washing is eradicated. Nursing staff will explain when and how to use hand sanitisers/hand-rubs properly.

Further information

In the first instance speak to the staff caring for you/ the person you are visiting. They can contact the local Infection Prevention and Control Team or Health Protection Team for expert support.



Iechyd Cyhoeddus
Cymru

Public Health
Wales

Public Health Wales

Temple of Peace & Health

Cathays Park

Cardiff

CF10 3NW

Internet: www.publichealthwales.org

Intranet: www.publichealthwales.wales.nhs.uk

Gellir defnyddio glanweithiwr dwylo/rhwbiwr dwylo lle y bo'n briodol yn lle golchi dwylo a dylid eu defnyddio hefyd ar ôl golchi dwylo gyda dŵr a sebon. Ar ôl ychwanegu'r glanweithiwr dwylo/rhwbiwr dwylo, dylid rhwbio'r dwylo gyda'i gilidd, gan gynnwys bob man, nes bod y dwylo'n sych. Bydd ychwanegu glanweithiwr dwylo/rhwbiwr dwylo yn sicrhau bod olion y Pseudomonas yn y dŵr a ddefnyddiwyd i olchi dwylo wedi eu dilu i gyd. Bydd staff nysio yn esbonio sut i ddefnyddio glanweithiwr dwylo/rhwbiwr dwylo yn iawn.

Yn gyntaf, siaradwch â'r staff sy'n gofalu amdanoch/ly person yr ydych yn ymweld â nhw. Gallant gysylltu â'r Tîm Atal a Rheoli Heintiau neu'r Tîm Diogelu Iechyd lleol am gymorth arbenigol.

Mwy o wybodaeth



Iechyd Cyhoeddus
Cymru

Public Health
Wales

Iechyd Cyhoeddus Cymru
Teml Heddwch ac Iechyd
Caerdydd
CF10 3NW

Rhyngrwyd: www.itechydchyhoedduscymru.wales.nhs.uk
Mewnrwyd: nww.publichealthwales.wales.nhs.uk